

Willkommen in Gera

Name / name: ...

Vorname / First name: ...

Geburtsdatum / date of birth: ...

Nationalität / nationality: ...

Inhalt	Contents
1 Ankommen	1 Arrival
2 Wohnen	2 Housing
3 Beratung, Hilfe	3 Counselling, Assistance
4 Geld	4 Money
5 Kinder und Familie	5 Children and Family
6 Arbeit	6 Job
7 Berufsausbildung und Studium	7 Vocational training and Study
8 Weitere Dokumente	8 Other documents

Bedeutung der Symbole



Adresse



Telefonnummer



E-Mail



Wichtiger Hinweis

Meaning of the symbols



Address



Phone number



email



important note

Herzlich Willkommen in Gera!

! Heften Sie wichtige Dokumente in diesen Ordner ein.

(Für Flüchtlinge) Mein **Sozialarbeiter** ist:

.....

☎

Ansprechpartner zu Fragen des Aufenthaltsrechts - **Ausländerbehörde:**

Stadtverwaltung Gera Einwohnermeldeamt

Ausländerbehörde

✉: Kornmarkt 12
07545 Gera

@: auslaenderwesen@gera.de

☎: +49 (0) 365 838 2535

ServicePoint

Heinrichstraße 35
07545 Gera

Öffnungszeiten:

Mo 09:00 – 15:00 Uhr
Di 09:00 – 17:00 Uhr
Mittwoch geschlossen
Do 09.00 – 17.00 Uhr
Fr 09.00 – 15.00 Uhr

Erforderliche Aufenthaltsdokumente (z.B. Aufenthaltstitel, Aufenthaltsgestattung) erhalten Sie auf Antrag bei der Ausländerbehörde oder vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF).

! Heften Sie eine Kopie des Dokuments in diesen Ordner ein.

Welcome to Gera!

! Keep important documents in this folder.

(For refugees) My **social worker** is:

.....

☎

Contact on matters of the right of residence - **Foreigners' registration office:**

Municipal Administration of Gera Residents' matters office Subject area: Aliens Law/Citizenship

✉: Kornmarkt 12
07545 Gera

@: auslaenderwesen@gera.de

☎: +49 (0) 365 838 2535

ServicePoint

Heinrichstrasse 35
07545 Gera

Office hours:

Mon 09:00 – 15:00
Tue 09:00 – 17:00
Wed closed
Thu 09.00 – 17.00
Fri 09.00 – 15.00

Required residence documents (e.g. residence permit, temporary residence permit) can be obtained on request from the Foreigners' Registration Office or Federal Office for Migration and Refugees (BAMF).

! Keep a copy of the document in this folder.

2 WOHNEN

2 HOUSING

Stadtverwaltung Gera Sozialamt ✉: Gagarinstraße 99-101 07545 Gera @: soziales.ukraine@gera.de ☎: +49 (0) 365 8383979
Meine neue Adresse: ✉
Kontaktdaten Vermieter: Name ✉ ☎

Municipal Administration of Gera Social Welfare Office ✉: Gagarinstraße 99-101 07545 Gera @: soziales.ukraine@gera.de ☎: +49 (0) 365 8383979
My new address: ✉
Contact details of landlord: Name ✉ ☎

2 BERATUNG, HILFE, FREIZEIT

In Gera gibt es viele Einrichtungen, die Sie zu Themen wie Wohnen, Leben und Arbeiten in Deutschland beraten und unterstützen können. Lassen Sie sich beraten!

Migrations- und Integrationsbeauftragte der Stadt Gera

Nicole Landmann

✉: Gagarinstraße 99-101
07545 Gera

@: migration.integrationsbeauftragte@gera.de

☎: +49 (0) 365 838 3019

Migrationsberatungsstellen in Gera:

Diako Thüringen Migrationsberatung für Erwachsene

✉: Talstraße 30
07545 Gera

@: mbe-gera@do-diakonie.de

☎: +49 (0) 365 5524 2808

Diako Thüringen

✉: Hilde-Coppi-Straße 49
07545 Gera

@: mbe-gera@do-diakonie.de

☎: +49 (0) 365 830 99 573

AWO - Arbeiterwohlfahrt Stadtverband Gera e. V.

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)

✉: Schmelzhüttenstraße 6
07545 Gera

@: migrationsberatung@awo-gera.de

☎: +49 (0) 365 73329693

AWO - Arbeiterwohlfahrt Stadtverband Gera e. V.

Jugendmigrationsdienst (JMD)

✉: Schmelzhüttenstraße 6
07545 Gera

@: jmd.gera@t-online.de

☎: +49 (0) 365 202102 60, -61

2 COUNSELLING, ASSISTANCE

There are many bodies and institutions giving advice and support on subjects such as living and working in Germany. Take advice.

City of Gera

Nicole Landmann

✉: Gagarinstraße 99-101
07545 Gera

@: migration.integrationsbeauftragte@gera.de

☎: +49 (0) 365 838 3019

Migration counselling offices in Gera:

Diako Thüringen Migration counselling service for adults

✉: Talstrasse 30
07545 Gera

@: mbe-gera@do-diakonie.de

☎: +49 (0) 365 5524 2808

Diako Thüringen

✉: Hilde-Coppi-Straße 49
07545 Gera

@: mbe-gera@do-diakonie.de

☎: +49 (0) 365 830 99 573

AWO - Arbeiterwohlfahrt Stadtverband Gera e. V.

Counselling service for adult migrants

✉: Schmelzhüttenstrasse 6
07545 Gera

@: migrationsberatung@awo-gera.de

☎: +49 (0) 365 73329693

AWO - Arbeiterwohlfahrt Stadtverband Gera e. V.

Youth Migration Service (JMD)

✉: Schmelzhüttenstrasse 6
07545 Gera

@: jmd.gera@t-online.de

☎: +49 (0) 365 202102 60, -61

Caritas für Ostthüringen e.V.

✉: Karl-Matthes-Straße 23
07549 Gera
@: a.lenz@caritas-ostthueringen.de
☎: +49 (0) 365 712930 127

Volkssolidarität Gera e.V.

✉: Gagarinstraße 52
07545 Gera
@: migration-gera@volkssolidaritaet.de
☎: +49 (0) 365 20456621

Kultur- und Migrantenvereine**Freundeskreis für Flüchtlinge e.V. Gera**

✉: Gagarinstraße 26
07545 Gera
@: fbeutelgera@t-online.de
☎: +49 (0) 365 438674

Interkultureller Verein Gera e.V.

✉: Werner-Petzold-Straße 10
07549 Gera
@: ikvgera@gmx.de
☎: +49 (0) 365 7119082

Caritas für Ostthüringen e.V.

✉: Karl-Matthes-Strasse 23
07549 Gera
@: a.lenz@caritas-ostthueringen.de
☎: +49 (0) 365 712930 127

Volkssolidarität Gera e.V.

✉: Gagarinstraße 52
07545 Gera
@: migration-gera@volkssolidaritaet.de
☎: +49 (0) 365 20456621

Cultural and migrants' organizations**Freundeskreis für Flüchtlinge e.V. Gera**

✉: Gagarinstrasse 26
07545 Gera
@: fbeutelgera@t-online.de
☎: +49 (0) 365 438674

Interkultureller Verein Gera e.V.

✉: Werner-Petzold-Strasse 10
07549 Gera
@: ikvgera@gmx.de
☎: +49 (0) 365 7119082

3 GELD

Einrichten eines Kontos

Eröffnen Sie ein Bankkonto, sobald es möglich ist. Ein Konto ist notwendig, da die Bankverbindung bei allen Anträgen angegeben werden muss.

Kontoauszüge (sind chronologisch nummeriert) müssen Sie regelmäßig abholen und geordnet einheften!

Sie dienen als Nachweis für Zahlungen jeder Art. Lassen Sie sich beraten, welches Kreditinstitut am besten geeignet ist und lassen Sie sich für die Kontoeröffnung von einem Dolmetscher begleiten!

! Nachdem Sie das Konto eröffnet haben, erhalten Sie nach einigen Tagen einen Brief mit Ihrer Geldkarte. Mit einem zweiten Brief bekommen Sie Ihre persönliche PIN-Nummer zugeschickt. Karte und PIN-Nummer benötigen Sie, um am Automaten Geldgeschäfte erledigen zu können.

Konto:

Bank

.....

IBAN

.....

BIC

.....

Geld beantragen

Solange Sie keine Arbeit haben, können Sie in Deutschland Hilfe vom Staat beantragen. Dies muss schriftlich bei der zuständigen Behörde geschehen.

Zu beantragen beim Sozialamt:

**Stadtverwaltung Gera
Sozialamt**

✉: Gagarinstraße 99-101
07545 Gera

@: soziales.ukraine@gera.de

☎: +49 (0) 365 8383979

3 MONEY

Opening an account

Open a bank account as soon as possible. It is necessary because the bank details have to be named in all applications.

Bank statements (are numbered chronologically) have to be picked on a regular basis and collected in an orderly manner.

They serve as proof of payments of any kind.

Ask for advice which financial institution is best for you and get the support by an interpreter on this occasion.

! A few days after the account has been opened you will receive a letter containing your cash card. A second letter will contain your personal PIN.

Card and PIN are needed for cash transactions at the ATM.

Account:

Bank

.....

IBAN

.....

BIC

.....

Applying for money

As long as you have no job you can apply for state benefits in Germany. It has to be done in written form with the competent authority.

To be applied for with **social welfare office:**

**Municipal Administration of Gera
Social Welfare Office**

✉: Gagarinstraße 99-101
07545 Gera

@: soziales.ukraine@gera.de

☎: +49 (0) 365 8383979

4 KINDER UND FAMILIE

Schwangerschaft und Geburt

Für Schwangere gibt es eine Vielzahl an Unterstützungsangeboten:

- Beratung zu Schwangerschaft und Geburt
- Vorsorgeuntersuchungen beim Arzt
- Betreuung durch eine Hebamme vor und nach der Geburt
- Finanzielle Hilfen
- Willkommensbesuch für Neugeborene der Stadt Gera

Informieren Sie sich bei einer der Schwangerenberatungsstellen in Gera:

pro familia

✉: Friedrich-Engels-Straße 14
07545 Gera
☎: +49 (0)365 831 0416

Diako Thüringen

✉: Zabelstraße 2
07545 Gera
☎: +49 (0)365 77 363-21 oder -22

Standesamt

Das Standesamt hat folgende Aufgaben:

- Ausstellung der Geburtsurkunden
- Eheschließungen (standesamtliche Trauung) und Eintragung von Lebenspartnerschaften
- Ausstellung von Sterbeurkunden

Stadtverwaltung Gera Standesamt

✉: Markt 6
07545 Gera
@: standesamt@gera.de
☎: +49 (0365) 838 2540-43 / -46 -47

Öffnungszeiten:

Di	09:00 – 18:00 Uhr
Mi, Fr	09:00 – 13:30 Uhr
Do	09:00 – 17:00 Uhr
Mo	geschlossen

4 CHILDREN AND FAMILY

Pregnancy and Birth

There is a large number of support offerings for expectant mothers:

- Advice on pregnancy and birth
- Preventive medical check-ups
- Care from midwife prior and after birth
- Financial assistance
- Welcome visit for newborns by representative of local administration

Ask for more information from a local pregnancy advice centre:

pro familia

✉: Friedrich-Engels-Strasse 14
07545 Gera
☎: +49 (0)365 831 0416

Diako Thüringen

✉: Zabelstrasse 2
07545 Gera
☎: +49 (0)365 77 363-21 or -22

Registry office

The registry office is in charge of the following:

- Issue of birth certificates
- Marriages (civil) and entry of civil partnerships
- Issue of death certificates

Municipal Administration of Gera Registration of birth, marriage and death Registry Office

✉: Markt 6
07545 Gera
@: standesamt@gera.de
☎: +49 (0365) 838 2540-43 / -46 -47

Office hours:

Tue	09:00 – 18:00
Wed, Fri	09:00 – 13:30
Thu	09:00 – 17:00
Mon	closed

--	--

5 ARBEIT

Ob Sie in Deutschland arbeiten dürfen, hängt von Ihrem Herkunftsland und Ihrem aktuellen Aufenthaltsstatus ab.

Für EU-Bürger gilt die Arbeitnehmerfreizügigkeit. Für Drittstaatsangehörige gelten je nach Herkunftsland unterschiedliche Regelungen. Informationen dazu erhalten Sie hier: [Link](#)
Wenn Sie als Flüchtling anerkannt sind bzw. eine „Aufenthaltserlaubnis“ haben, dürfen Sie jede Arbeit aufnehmen.

Asylbewerber und Geduldete dürfen erst nach einer Wartefrist von 3 Monaten arbeiten und benötigen außerdem eine Genehmigung von der Ausländerbehörde. Sobald Sie nach der Wartefrist eine Arbeit gefunden haben, wenden Sie sich bitte an die Ausländerbehörde! Diese regelt alles Weitere.

Um langfristig eine gut bezahlte Arbeit in Deutschland zu haben, ist es wichtig, eine Ausbildung vorab zu absolvieren.

Arbeitssuche

Freie Arbeitsstellen finden Sie im Internetportal der Agentur für Arbeit:

<https://www.arbeitsagentur.de/jobsuche/>

Bei der Arbeitssuche hilft Ihnen die Agentur für Arbeit. Dort erhalten Sie auch eine Beratung, was zu Ihnen passt:

Agentur für Arbeit Altenburg-Gera

✉: Reichsstr. 15
07545 Gera
@: altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

Falls Sie Arbeitslosengeld II (ALG II) bekommen, wenden Sie sich für eine Beratung bitte an das Jobcenter:

Jobcenter Gera Bereich Integration

✉: Reichsstr. 15
07545 Gera
@: Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de
☎: +49 (0) 365 857700

5 JOB

Whether you are permitted to work in Germany depends of your country of origin and your current resident status.

EU citizens fall under the free movement of workers regulation.

Different regulations apply to third country nationals. For relevant information visit: [Link](#)
If you are recognized as a refugee or hold a residence permit you may take up every job.

Asylum seekers and tolerated persons have to wait for three months before they are allowed to work and also need a permit by the Foreigners' registration office. As soon as you have found a job contact the Foreigners' registration office. They will arrange everything else.

To get a well-paid job on a long-term basis in Germany, it is important that you have completed training beforehand.

Looking for work

Job vacancies you can find on the internet portal of the Employment Agency

<https://www.arbeitsagentur.de/jobsuche/>

The Employment Agency will assist you in finding a job and give you personalized advice:

Employment Agency Altenburg-Gera

✉: Reichsstr. 15
07545 Gera
@: altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

If you get Unemployment Benefit II, contact the Job Centre for advice:

Job Center Gera Integration Office

✉: Reichsstr. 15
07545 Gera
@: Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de
☎: +49 (0) 365 857700

Bewerbung

In Deutschland ist es üblich, sich für eine Stelle oder Ausbildung zu bewerben (oft auch schriftlich).

Folgende Dokumente gehören in eine Bewerbung:

- Anschreiben (Warum sind Sie der Richtige für die Stelle?)
- Lebenslauf (bisheriger Schul- und Berufsweg)
- Zeugnisse
- Referenzen (von früheren Arbeitgebern oder Praktikumsbetrieben)

Anerkennung von Zeugnissen und Berufsabschlüssen

Bitte lassen Sie sich vor einer geplanten Arbeitsaufnahme beraten, ob eine Anerkennung Ihres Berufsabschlusses oder einer anderen mitgebrachten Qualifikation hier in Deutschland notwendig sind.

Hilfe und Beratung erhalten Sie bei:

**Informations- und Beratungsstelle
Anerkennung Ostthüringen –
IBAT Ost (IQ Netzwerk Thüringen)
Sven Albrecht
Bildungswerk der Thüringer Wirtschaft e.V.**

✉: Gewerbepark Keplerstraße 10/12
07549 Gera

@: albrecht@bwtw.de
www.iq-thueringen.de

☎: +49 (0) 365 7349 312
0174 3490527

Application

It is common practice in Germany to apply for a job or training (often in written form).

Application documents include:

- Cover letter (stating why you are the right person for the job)
- Curriculum vitae (previous training and career)
- Certificates
- References (by previous employers or internships)

Recognition of certificates and foreign professional qualifications

Take advice before taking up a job whether a recognition of your professional qualification or any other qualification is necessary in Germany.

Help and advice can be obtained from:

**Information and Counselling Centre
Recognition in East Thuringia –
IBAT Ost (IQ Netzwerk Thüringen)
Sven Albrecht
Bildungswerk der Thüringer Wirtschaft
e.V.**

✉: Gewerbepark Keplerstrasse 10/12
07549 Gera

@: albrecht@bwtw.de
www.iq-thueringen.de

☎: +49 (0) 365 7349 312
0174 3490527

6 BERUFSAUSBILDUNG UND STUDIUM

In Deutschland gibt es viele Möglichkeiten, um einen Beruf zu erlernen. Es gibt zwei Hauptwege:

- Berufsausbildung
- Studium

Ein Beruf, der über eine Berufsausbildung erworben wurde, ist in Deutschland der häufigste und erfolgversprechendste Weg, eine angesehene und gut bezahlte Arbeit zu bekommen.

Wenn beispielsweise Ihre Sprachkenntnisse für eine Berufsausbildung noch nicht ausreichend sind, gibt es verschiedene Möglichkeiten, sich auf eine Berufsausbildung vorzubereiten (zum Beispiel Praktikum).

6 VOCATIONAL TRAINING AND STUDY

There are many possibilities to learn a trade/profession.

The two main ways are:

- Vocational training
- Study.

A trade learned by vocational training is the most frequent and promising way to get a respected and well-paid job.

If your language skills are not yet sufficient for a vocational training, there are various possibilities to get prepared for the vocational training (e.g. internship).

Studieren kann man nur, wenn man eine entsprechende Vorbildung hat (inklusive anerkannter Zeugnisse).

! Lassen Sie sich dazu beraten, was am besten zu Ihnen passt!

**Agentur für Arbeit Altenburg-Gera
Berufsberatung**

✉: Reichsstr. 15
07545 Gera

@: altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de

☎: +49 (0) 800 4 5555 00

For a study you need a relevant educational background (including recognized certificates).

! Take advice which suits you best.

**Employment Agency Altenburg-Gera
Career Guidance**

✉: Reichsstr. 15
07545 Gera

@: altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de

☎: +49 (0) 800 4 5555 00

7 WEITERE DOKUMENTE

7 OTHER DOCUMENTS